

# Lục Tỉnh Tân Văn

## 六省新聞

Directeur-Politique—L. MARTY  
 Rédaction: NGUYỄN-V. CỬA  
 ADMINISTRATION  
 15, rue Collet, 153-155 (1<sup>er</sup> Etage)

**GIÁ BẰN:**  
 Nam-ky, Trung-ky và Cao-mien  
 Một năm . . . . . 6\$ 00  
 Sáu tháng . . . . . 3 50  
 Ba tháng . . . . . 2 00  
 Mua báo thì kể từ ngày  
 mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng  
 mà phải trả tiền trước.

**GIÁ BẰN:**  
 Bắc-ky, Lào, Đai-Pháp  
 và THƯỚC ĐỊA.  
 Một năm . . . . . 7\$ 00  
 Sáu tháng . . . . . 4 00  
 Ba tháng . . . . . 2 25  
 Ôn s'abonne sans frais dans  
 tous les bureaux de poste.

NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU  
 Mỗi số bán là . . . . . 0 304  
 TELEPHONE N° 476

POUR LES ABONNÉS, s'adresser:  
 à SAIGON: Aux bureaux de Journal.  
 à HANOI: Aux bureaux de Trung-  
 Bắc-Tân-Văn.  
 On traite à forfait pour les  
 contrats de longue durée. Les  
 prix sont payables d'avance.

### MỤC-LỤC

1. Cử hội đồng quản hạt.
2. - Cuộc chợ phiên Hà Nội.
3. - Ấn chương điện-báo.
4. - Mé-daille d'Honneur.
5. - Phái viên Nam-ky.
6. - Liên-hội-hội Benire.
7. - Báo quốc quan.
8. - Giáo-dục công-công-thương-hội.
9. - Xin ghế mới.
10. - Tháng báo.
11. - Văn-phần.
12. - Thai.
13. - Huống truyện.

### Cử Hội-dồng quản-hạt

(TÂY CHỨC)  
 Kỳ nhĩ 11 Janvier 1920

Số danh bộ . . . . .	3445	Mayer Joseph . . . . .	771
Số người có bổ nhiệm . . . . .	1586	Ardin Claude . . . . .	708
Số thêm bổ-bắt . . . . .	5	Dasson Henri . . . . .	718
MM. Balleus Paul . . . . .	634	Michel . . . . .	688
Casta Luminio . . . . .	747	Trélaud . . . . .	584
Chalamel George . . . . .	635	Héraud . . . . .	634
Feray . . . . .	764	Pages . . . . .	484
Lambert Léon . . . . .	792	Arborati Albert . . . . .	288

### CUỘC CHỢ PHIÊN HÀ NỘI

Hà Nội le 30 Décembre 1919.

Trần-nguyên-Lương, Tri-phủ à M. Nguyễn-văn-Cửa  
 Hội-trưởng Nam-ky Thương-mại công-nghệ-hội à Saigon

Quí hữu,  
 Tiếp theo dây thép ngày 20 Décembre tôi đã cho ông hay rằng các Đại biểu Nam-ky ra tới đất Bắc thấy đường bình an. Nay tôi xin cho ông biết rằng tôi chúng tôi ra Bắc những nay, chúng tôi lấy làm vinh hạnh mà được xem các cuộc đồng-thương kỷ nghệ và giảng sơn cảnh trí của nước nhà mình, thì chúng tôi lại lấy làm cảm ơn Chánh-phủ cử ra dự xem chợ phiên Hà Nội năm nay là buổi quốc dân ta đang chung lo mở mang đường kinh-lý tài trong nước. Chúng tôi đã đồng xem nhiều cuộc chế tạo và rất cảm hậu tình của đồng-bang ngoài Bắc.

Khi mới đến Hải-phong thì có ông Thu và ông Bạch-hải-Bưởi tiếp rước chúng tôi một cách trọng hậu, hai ngài lại đem hai chiếc tàu cho chúng tôi đi xem cảnh vịnh Hà-long là một chỗ nhứt thẳng cánh trong thiên hạ.  
 Du lịch vịnh Hà-long rồi, thì các quan và mấy ông đồng chí ở Hải-phong có thiết một tiệc rượu tổ tình trọng hậu mà hậu đãi chúng tôi, trong tiệc đàm luận cùng nhau chẳng chỉ ngoài vấn đề chung cộng Bắc Nam mở mang cuộc kinh lý tài trong nước.

Ngày 19 chúng tôi lên xe hỏa sang Hà Nội, mượn chung một Hôtel Le-guern cho đồng tiện bề bàn tính việc giao tiếp.

Ngày sau đi viếng quan Khâm-sứ và quan Đốc-ly thành phố thì chúng tôi mỗi ngày đều lo phận sự, buổi mai xem các vật chế tạo của đồng-bang ta ở Hội chợ và các cuộc công-thương kỷ nghệ tại châu thành Hà Nội. Chiều lại đi viếng các quan Annam các nhà đại-thương và những trang trí-thức trong bồn-cảnh. Nhờ sự giao tiếp như vậy mà chúng tôi biết đồng nhiều trong các thiết-thành cơ buổi phong trào mới, và thấy đồng cái cuộc chế tạo tinh xảo của đồng-bang ta ở Bắc chẳng kém chi người ngoại quốc.

Ngày 25 Decembre, các nhà buôn to và các bậc thương-tử ở Hà Nội, có bày một tiệc tại nhà hàng Re-minus, mà đãi các ông đại-biêu Nam-ky, Trung-ky và Cao-mien. Có quan Tổng-đốc Hà-đông là Hoàng-trọng-Phu, quan Tuần-phủ là Trần-văn-Thông và cũng có các quan Langsa ở Nam-ky, Trung-ky và Bắc-ky dự tiệc.

Chúng tôi lấy làm vinh-hạnh mà đồng Nam-Bắc-Trung, dự chung một tiệc, tỏ tình yêu-thân nhau, quyết chí nắm tay nhau mà mở mang các con đường tấn-bộ.

Ngày nay hội chợ đã mãn rồi thì chúng tôi lại chia nhau mà đi viếng các chỗ công-nghệ chế tạo của đồng-bang ta các nơi ở Bắc, ngộ đồng thông thấu cuộc thương-mại bề cõi ta tương lai phải chấn-chỉnh thế nào

ma vẫn hồi nguồn lợi trong bồn-quốc.  
 Ngày 3 Janvier, tôi đây thì ông Bạch-thái-Bưởi, để cho chúng tôi mượn một chiếc tàu riêng để du lịch Hưng-yên, Thái-bình, Nam-định, đồng xem các nhà công-nghệ, trong hai-ba ngày thì chúng tôi sẽ đi đường bộ trở về Thanh-hóa, Nghệ-an và Huế v.v., rồi về luôn Saigon, Phong cảnh và công chế tạo tinh xảo ở Bắc xem chừng nào lại càng thêm đẹp chừng này, muốn biết cho tít thì phải làm công phu; nhưng mà chúng tôi chẳng nề (khó nhọc mà bề qua việc ích lợi chung của dân đoàn xã-hội. Nên tôi và M. Nguyễn-tử-Thức đã có bàn tính rồi: khi về sẽ trước thuật cuộc du-lịch này lại, công hiến cho đồng-bang trong bề cõi đồng thông thấu tình trạng các cuộc hữu ích tương lai và giảng sơn cảnh trí xinh đẹp của nước nhà mình, ấy là một điều hữu ích chung cho quê-hương ta đó.

TRẦN-NGUYỄN-LƯƠNG.

Thư mời của M. Bạch-thái-Bưởi Thừa Ngài.

Chúng tôi là Thân-Hào cùng bạn buôn bán ở Nam-định, Thái bình và Hưng-yên, nhân dịp các ông Đại-biêu Trung-ky, Nam-ky và Cao-mien ra quan-sát Hội-chợ Hanoi; trước khi lên đường trở về bản-xứ, thì chúng tôi muốn nghinh-tiếp, các Ngài đi thăm vịnh lớn trong xứ Bắc-ky để xem xét sự buôn-bán các nơi.

Vậy xin mời Ngài đến ngày thứ bảy là 3 Janvier 1920, hồi 8 giờ sáng hội tại Chi-điếm Bạch-Thái-Công-ti Hà-nội, phố Báo-sông (Quai Clémenceau) số 110, để cùng với chúng tôi xuống tàu Bạch-Thái-khai hành.

Tại Hà Nội, ngày 31 Decembre 1919  
 Thay mặt các Thân-hào  
 Nan-định, Thái-bình, Hưng-yên.  
 BẠCH-THÁI-BƯỚI  
 Kinh mời

Hành-trình như sau này:

3 Janvier. — 8 giờ sáng, tàu ở Hà-nội xuôi Hưng-yên, ăn cơm trưa ở dưới tàu, độ 2 giờ chiều đến Hưng-yên. Vào chào các quan tỉnh và tiếp các Thân-hào cùng đi xem các phố, ăn cơm tối ở Hưng-yên; 10 giờ tối xuống tàu đi Thái-bình.

4 Janvier. — 7 giờ sáng tới Thái-bình. Đi chào các quan tỉnh, tiếp các Thân-hào và đi xem các phố cùng là các nhà kỹ-nghệ. Ăn cơm trưa ở Thái-bình.

2 giờ chiều lại xuống tàu sang Nam-định.

7 giờ tối đến Nam-định, ăn cơm tối ở Nam-định.

5 Janvier. — 7 giờ sáng đi xem tỉnh và thăm các sở buôn-bán lớn trong

thành-phố và sở Cẩm-đào, 8 giờ 30 sáng lên hỏa-xa vào Trung-ky.

Chúng tôi rất hữu hạnh mà tiếp đồng-buc thư của các vị Đại-biêu trong-Nam-ky dự xem chợ hội Hà Nội, đồng tình hữu trọng: của đồng-bang ở Bắc tiếp đãi, thương mến nhau là người một chương. — Thế thì các cuộc kinh tế chấn hưng của đất-ta từ đây sẽ trông mong phát-tích.  
 Chúng tôi kính thêm tạ hậu tình của các đồng chí ở Bắc.  
 Nguyễn-văn-CỬA

### Âu châu điện

HAVAS.  
 Paris, le 6 Janvier 1920

Lục  
 Nước sông Seine đã gập.  
 Tạng phong  
 Đức Hoàn-nước Serbia ban mề-đôi.  
 Karageorge cho bá tánh thành Strasbourg.

### Cử Giám-quốc

Hội Thượng-Tư định ngày 17 Janvier là ngày Đại-pháp cử Giám-quốc.

Thương-hội Công-dồng đã đặt xong thư trả lời cho A-Lé-Mang giới xin giảm số binh trên tàu trong các xứ chưa thuộc về ai, còn cảm đề chờ theo ý bá tánh; giám binh cho bớt số phi.

### Giảm án

Thương hội Công-dồng—theo như lời bản Vô-phái của Liên-liệp ở kinh đô Budapest xin—khuyến báo chính-phủ nước Honggria giảm án, cho phe Đại-công (Communistes).

### Chưa phê nhận

Vì vụ A-lé-Mãn với Pô-lô-nê tình chưa xong, còn đang bàn luận tại Paris, nên về phê nhận là Công-dụng Văn-liệt (Protocole) trước đã định ngày 8 Janvier—phải đình lại (bữa).

### Thư tường về phủ

Thư-tướng Clémenceau vắng dân, thì các rồi trở về tới thành Paris. Bị tỵ dân đều đồng lòng bá tánh khâm phục

**XA-BÔNG MAT-XAY**  
 Tất nhất cái đồng-dương

Con ngựa một sừng

**HAO-VINH** Công-ty  
 (SỞNG ANNAM)  
 108 rue Laffitte, Saigon  
 HUBERT HUBERT

Rượu mạnh hiệu **DE JEAN** đã thơm mà lại ngọt  
 làm cho những tay thạo rượu thầy đều khen ngợi  
 Chỉ một mình hãng **Denis freres** có trữ mà thôi

**Bực nước sông Seine**

Từ hai ngày rày, mưa đã tạnh dứt; trường chắc nội ngày mai nước sẽ giảm. Mây bừa lụi, nước ngập tràn nhà đèn khí, nên nhiều môi xe điện phải ngưng. Vì một cỡ nước lụt làm cho cả 15000 thợ phải chịu nghỉ việc.

**Vụ biển tại thành New-York**

Tại thành N.-w-York (Huê-kỳ), sở tuần thành bắt trọn năm ngàn người thuộc phe Cực-Bạo (Extremistes) hiện đờ bằng cờ tự nghĩa quyết xô Châu-Phi.

Paris le, 3 Janvier 1920

**Liên-Hiệp với A-Lê-Mãn**

Thượng nghị Cờ-g-Đông nạp lời bàn của ông Loucheur bảm sự thuận ưng với A-Lê-Mãn về vụ thường hội các chiến thuyền đã nhận chim tại Scaplaw, là A-Lê-Mãn phải giao nạp lạt tức một đạo thuyền chủ nổi 192.000 lạt.

Câu về vụ giao nạp lạt đã buộc trong tờ hòa. Liên-Hiệp ưng giảm cho còn 400.000 lạt, nên A-Lê-Mãn phải giao nạp ít nữa là từ 300.000 lạt sấp lên. Máy điều chỉnh rồi đây hiện có trong tờ của nghị Thử trưởng Clémenceau lạc nữa — đối tờ công-nhận tờ hòa rồi — sẽ đệ giao cho A-Lê-Mãn. Nội ngày nay, ông Lersner sẽ tiếp chỉ giới thông thư kiện tờ thâu dục. Người người đều ước trông máy điều bàn luận sâu đây là điều đã ngân trở làm cho tờ hòa bành công đặng. sẽ bàn xong nội tờ; g tuần này.

**Mé-dai d'Honneur**

(Tiếp theo)

30 — Mé-dai bạc nhứt hạng

Nguyễn-vân-Có dit Quế, facteur principal de 1re classe à Tourane, 27 năm công-nghiệp.

Nguyễn-vân-Hích, chef de chantier de 1re classe de P. T. T. à Saigon, 25 năm.

Lê-vân-Trung facteur principal de 1re classe à Vinhlong, 24 năm.

Đỗ-quang-Tu, dessinateur principal de 3e classe du Service Géographique, 27 năm 3 tháng.

Phan-vân-Ngọc, dessinateur principal de 6e class du Service Géographique, 23 năm 9 tháng.

Nguyễn-vân-Phương, dessinateur principal de 6e classe du Service Géographique, 23 năm 8 tháng.

Nguyễn-xuân-Khoa, dessinateur journalier du Service Géographique, 23 năm.

Trần-vân-Chương, secrétaire de 1re classe de la Trésorerie de l'Indochine, 22 năm.

Nguyễn-Thụ, secrétaire de 1re classe de la Trésorerie de l'Indochine, 22 năm.

Nguyễn-thành-Tông, secrétaire principal de 4e classe de la Trésorerie de l'Indochine, 22 năm 11 tháng.

Võ-vân-Hình, instituteur principal de 2e classe à Cantho, 33 năm.

Nguyễn-vân-Giác, phó-quản de 1re classe de la Garde Civile locale à Hatiên, 20 năm.

Đoàn-hữu-Tung, phủ de 2e classe à Sockhang, 24 năm 8 tháng.

Trần-trung-Hiếu, marchand de bois, entrepreneur à Thudaomôt, médaille en argent de 2e classe en 1911.

Nguyễn-vân-Ngan, secrétaire-comptable de 1re classe aux Bureaux de Gouvernement de la Cochinchine, 25 năm.

Võ-phạm-Công, secrétaire principal de 2e classe des Travaux Publics (Cochinchine) 23 năm 6 tháng.

Châu-dắc-Van, infirmier principal de 2e classe à l'Hôpital de Choquan, 29 năm 6 tháng.

Ninh-vân-Van, brigadier de police de 2e classe (Tonkin), 32 năm 6 tháng.

Chu-vân-Trung, chef de Canton titulaire de Tú-lan (Tonkin), 27 năm.

Mã-vân-Khôn, tri Châu de 1re classe (Tonkin), 25 năm 9 tháng.

Lương-vân-Diah, lý-trưởng de Cam-duong (Tonkin), 25 năm 3 tháng.

Phạm-vân-Thuy, adjudant de la Garde Indigène (Tonkin), 21 năm và 4 tháng.

Nguyễn-vân-Thi, secrétaire principal de 4e classe (Tonkin), 21 năm và 2 tháng.

Vu-dinh-Thu dit Bien, secrétaire principal de 3e classe des Travaux Publics (Tonkin), 20 năm 7 tháng.

Phang-vân-Tuu, sergent de 1er classe de la garde Indigène (Tonkin), 20 năm 2 tháng.

Nguyễn-vân-Thu, adjudant de la Gardes Indigènes (Tonkin) 20 năm 6 tháng.

Nguyễn-vân-Bo, secrétaire principal de 4e classe (Tonkin), 18 năm 2 tháng.

Trình-viet-Ngọc, chef de canton de Bat-De (Haiduong), Titre exceptionnel.

Nguyễn-vân-Chúc, sergent de 1er classe de la Garde Indigène (Tonkin), Titre exceptionnel.

Nguyễn-lang-Cu, lettré principal à Thanh Hoa (Annam), 25 năm.

Nguyễn-Dong, lettré principal à Quang-ngai (Annam) 23 năm, 1 tháng.

Ton-thai-Thuong, phong-thanh à Quang-ngai (Annam) 23 năm.

Nguyễn-quang-Nghi, chánh-quang hau-ngu au Conseil Secret (Annam) 35 năm.

Le Can phó-quan trung-bộ au Conseil Secret (Annam), 36 năm.

Ton-thát-Hoi, chánh-quan hơ-lang au Conseil Secret (Annam), 33 năm.

Dinh-vân-Ly, blanchisseur au Gouvernement Général, 26 năm.

Kim, lettré principal (Cambodge), 27 năm 1 tháng.

Sonngan, Infirmier principal de 1er classe (Cambodge), 27 năm 10 tháng.

Nguyễn-huu-Hoi secrétaire de 2e classe (Cambodge) 21 năm, 1 tháng.

Tieng Therp, secrétaire de 2e cl. Cambodge, 23 năm 7 tháng.

Nguyễn-huu-Lam, infirmier principal de 2e classe Laos, 22 năm.

Nguyễn-vân-Chuong, cai-coolie à la S/Direction d'Artillerie de Hanoi, 30 năm 8 tháng.

Phạm-vân-Xuân, palisseur à la S/Direction d'Artillerie de Hanoi, 30 năm.

Ngo-van-Trang dit Dinh, Cai-magon à la S/Direction d'Artillerie à Hai-phong, 30 năm.

Nguyễn-vân-Hoi, forgeron au magasin central des Vivres à Saigon, 27 năm 6 tháng.

Nguyễn-dinh-Tuan, secrétaire interprète à la 1re. sous-Intendance de Hanoi, 20 năm 8 tháng.

Lê-vân-Hàn, secrétaire, interprète à la Direction de l'intendance de Hanoi, 20 năm 1 tháng.

Nguyễn-vân-Xe, ferblantier à l'Annexe de Cao-bang, 21 năm.

Lê-vân-Huê, ouvrier bourellier à l'atelier de la bouffellerie de la Direction d'artillerie de Cochinchine, 30 năm.

Lê-tan-Đức, écrivain l'Annexe d'Artillerie de Cap-Saint-Jacques 28 năm 1 tháng.

**Phái viên Nam-kỳ**

Tourane

Các phái-viên Nam-kỳ đi hội chợ phiên Hanoi, do đường bộ trở về Nam, mới có một vài phu nhơn và ba ông hội-đồng đã về tới Đà-Nẵng. Ông Lê-Cử đi theo tiễn biệt từ Huế về chuyến xe lửa buổi sớm.

Nghề nói khi các ông bà đi đến Đê-dó có được vô trống Đền triều yết Hoàng-thượng, ngài có ban cho một bức ngự-chân-dung, rồi đi du lãm các nơi danh thắng, và các quan các hội đều có tiếp đãi an cần.

Các ông bà vô đây có đi xem nhà « Chiêm-thành-hữu-tàng-viện » (Museum-Châm) Vừa hôm ấy có gặp chuyên tàu ở Haiphong về Saigon, nghe đâu có ông đáp tàu về tháng, còn có ông thuê xe hơi đi về đàng bộ.

Các ông bà đi du lịch chuyên này cốt lưu tâm về sự khảo-cứu đường thương mại kinh tế của nước nhà, mà đi qua xứ này phải đến trợ nhà hàng các chủ, thì các ông bà cũng lấy làm phiền lòng lắm, và có lẽ thất vọng cho đồng bang ta lắm chứ phải chơi đâu! Nhưng đó chắc bởi ông nào đi làm giới thiệu quen hẳn rằng ở Đà-Nẵng đây cũng có vài hiệu được các qui khách vắng lại, nào, buồng ngủ, buồng ăn, tầng tiếm coi cũng sạch sẽ tiếm lát lăm, có đến nỗi gì đâu! Lại còn biết bao nhiêu hàng nữa cũng là của người bản-xứ tạo lập ra: nào hiệu đóng giày, hiệu làm mũ, hiệu tạp hóa, hiệu bán gạo v. v. tuy không to lớn bằng ở ngoài, chứ cũng đủ dùng cho người trong xứ, mà có lẽ các ông bà cũng không được thấy đến.

Tiệc thay đó cũng là một điều khuyết hám cho các nhà công thương xứ Đà-Nẵng này đối với các nhà đại biểu của đồng bang ta ở trong Nam-kỳ vậy.

Ước ao rằng các ông bà đã từ biệt xứ này hôm nay rồi sẽ hiểu thấu cho những điều như đã kể trên kia, còn các ông phái viên ít hôm nữa sẽ đi đến đây, lại sẽ được thưởng một cái cảnh ngộ khác thì hay lắm.

**Liên-hữu hội Bến-tre**

Theo tho mời đã ấn hành trong ba số trước, hội Liên-hữu Bến-tre, chiều thứ bảy qua rồi, óng 7 giờ nhóm tại phòng nghị của hội Thành-phố Saigon.

Người Bến-tre, quan hàm chức sắc, ngụ Saigon, nhóm đông đủ. Khi chẩn chính mục-dịch hội xong, cả ban hội chánh công nhận mục đích gọi hầu phê quan Thống-đốc.

CỦ:

- M. Lương-khắc Ninh, Hội trưởng.
- M. Lê-hoàng-Mưu 1<sup>o</sup> Phó chủ hội.
- M. Trần-nhứt-Tân 2<sup>o</sup> Phó chủ hội.
- M.M. Nguyễn-v-Lý.
- Agent technique và Thành Telegrafiste làm như nhĩ Từ hàn.
- M.M. Qui thơ kỹ Đốc-ly dinh và Thom Hàng-Đông-Dương là như, nhĩ Thủ-bồn.
- M. M. Danh Tánh Ngu Sang làm Hội-viên.
- M.M. Van, Văn làm Censeurs
- M.M. Tô, Lân, Đậu, làm Syndics.
- Cứ xong, bãi hội đúng 11 giờ khuya.

**Báo việc quan**

(Partie officielle)

Vì lời nghị quan quyền Thông-Đốc Nam-kỳ ngày 31 Décembre: Lèn chức kể từ 1<sup>er</sup> Janvier 1920

**Tòa Tân-Báo và Tòa-Hình**

Viên chức các phòng việc  
 Lèn chức Secrétaire principal de 1re cl.  
 Trương-vân-Kế, Secrétaire principal de 2me classe.

Lên chức Secrétaire principal de 2me classe  
 Hoàng-vân-Giỏi, Secrétaire titulaire de 2e classe.

Lên chức Secrétaire titulaire de 1re cl.  
 Trần-vân-Ngân, Secrétaire titulaire de 2me classe.

Lên chức Secrétaire titulaire de 3me cl.  
 Nguyễn-van Quyên, secrétaire auxiliaire de 1re classe.

Lên chức secrétaire auxiliaire de 2me cl.  
 Nguyễn-vân-Dac, secrétaire auxiliaire de 3me classe.

Phạm-vân-Dien, id.  
 Lê-vân-Chiến, secrétaire auxiliaire de 3me cl.

Đỗ-vân-Phai, éve-secrétaire.  
 Nguyễn-vân-Quyên, id.

Lên chức secrétaire titulaire de 1re cl.  
 Vuong-Quang, secrétaire titulaire de 2me classe.

Lên chức secrétaire titulaire de 3me cl.  
 A-Cô, secrétaire auxiliaire de 1re classe

Lên chức secrétaire auxiliaire de 1re cl.

# CHƯ VỊ HÚT THUỐC ƠI!

Vị nào muốn hút ông điều hay là thuốc điều cho khỏi bệnh hoạn, thì hãy mua thuốc (LE GLOBE) Trái đất mà dùng thì vô hại

Thuốc này có một mình hãng Denis frères trừ mà thôi

Ngo-hanh-Gau, secrétaire auxiliaire de 2<sup>me</sup> classe.  
 Tran-Minh, id.  
 Lén chức secrétaire auxiliaire de 3<sup>me</sup> cl. Phung-Sa, élève-secrétaire.  
 Lén chức brigadier contrôleur de 2<sup>me</sup> cl. Phan-van-Gau, sous-brigadier contrôleur de 1<sup>re</sup> classe.  
 Lén chức contrôleur de 1<sup>re</sup> classe Huynh-van-Sung, Contrôleur de 2<sup>me</sup> cl.  
 Lén chức contrôleur de 2<sup>me</sup> classe Lê-van-Thinh, Contrôleur de 3<sup>me</sup> cl.  
 Lê-van-Ty, id.  
 Lê-van-Thon, id.  
 Lén chức contrôleur de 3<sup>me</sup> classe Ng-van-Phuoc, contrôleur de 4<sup>me</sup> cl.  
 Lam-van-Tham, id.  
 Lén chức contrôleur de 4<sup>me</sup> classe Lê-van Loi, contrôleur auxiliaire.  
 Nguyen-van Nam, id.  
 Ngo-van-Loi, id.

### Sở Kiểm-lâm

Lén chức Secrétaire principal de 4<sup>me</sup> classe :  
 Tô-ngoc-Cang, Secrétaire principal de 5<sup>me</sup> classe.  
 Lén chức Secrétaire principal de 5<sup>me</sup> classe :  
 Huynh-van-Ho, Secrétaire de 1<sup>re</sup> classe  
 Lén chức Secrétaire de 2<sup>me</sup> classe :  
 Lê-van-Choi, Secrétaire de 3<sup>me</sup> classe  
 Lén chức Secrétaire de 3<sup>me</sup> classe :  
 Do-van-Ul, Secrétaire de 4<sup>me</sup> classe  
 Lén chức Brigadier-chef indigène de 3<sup>me</sup> classe :  
 Ngo-van-Trung, Brigadier-chef indigène de 4<sup>me</sup> classe  
 Lén chức Brigadier-chef indigène de 5<sup>me</sup> classe :  
 Lê-van-Co, Brigadier de 1<sup>re</sup> classe  
 Lén chức Brigadier indigène de 2<sup>me</sup> classe :  
 Tran-v-Thong, Brigadier de 3<sup>me</sup> classe  
 Lén chức Brigadier indigène de 3<sup>me</sup> classe :  
 Ng-van-Thong, Brigadier de 4<sup>me</sup> classe  
 Lén chức Brigadier indigène de 4<sup>me</sup> classe :  
 Ng-van-Gao, Ng-van-Hue Brigadier de 5<sup>me</sup> classe  
 Lén chức Brigadier indigène de 5<sup>me</sup> classe :  
 Cao-v-Hue, Garde indigène de 1<sup>re</sup> classe  
 Ng-van-Phao, id.  
 Tran-v-Hen, id.  
 Ng-van-Hoa, id.  
 Tran-van-Mai, id.  
 Tran-van-Nhu, id.  
 Ng-van-Don, id.  
 Ng-van-Loi, id.

Lén chức Garde indigène de 1<sup>re</sup> classe :  
 Ng-v-Mo, Garde indigène de 2<sup>me</sup> classe  
 Ng-van-Chien, id.  
 Ng-van-Thanh, id.  
 Trinh-van-Kieu, id.  
 Thai-van-Nu, id.  
 Lén chức Garde indigène de 2<sup>me</sup> classe :  
 H-v-Dien, Garde indigène de 3<sup>me</sup> classe  
 Phan-van-Dye, id.  
 Dinh-van-De, id.  
 Ngo-van-Di, id.  
 Lê-van-Phai, id.  
 Nguyen-van-Diet, id.  
 Phan-van-Te, id.

Dinh-ong, id.  
 Lê-van-Thoi, id.  
 Ngo-van-Hay, id.  
 Nguyen-van-Tai, id.  
 Phan-van-Dham, id.  
 Tran-v-Cai di Bạc, id.  
 Ng-van-Phiep, id.  
 Lê-van-Meo, id.  
 Ng-van-Nguyen, id.  
 Lam-van-Tung, id.  
 Dang-van-Gay, id.  
 Huynh-v-Chau, id.  
 Huynh-van-Do, id.  
 Tô-van-Duc, id.

### Sở Tàu nhà-nước

Lén chức Mécanicien 2<sup>e</sup> classe :  
 Nguyễn-vân-Lương, Mécanicien 3<sup>e</sup> classe  
 Trần-v-Giàu, id id  
 Ng-v-Khê, id id  
 Ng-v-Trong, id id  
 Lén chức Mécanicien 3<sup>e</sup> classe :  
 Huynh-vân-Kiệt, Mécanicien 4<sup>e</sup> classe  
 Lén chức Mécanicien 4<sup>e</sup> classe :  
 Huynh-vân-Tiêng, Second-Mécanicien  
 Lén chức Chef-patron 3<sup>e</sup> classe :  
 Đặng-van-Hao, Patron 1<sup>re</sup> classe,  
 Lén chức Patron 2<sup>e</sup> classe :  
 Phạm-chánh-Dang, Patron 3<sup>e</sup> classe,  
 Lén chức Caporal-chef 1<sup>re</sup> classe :  
 Trần-vân-Dai, Caporal-chauffeur 2<sup>e</sup> classe,  
 Lén chức Caporal-chef 2<sup>e</sup> classe :  
 Nguyễn-vân-Thai, Chef-fleur 1<sup>re</sup> classe,  
 Võ-vân-Hiên, id id  
 Nguyễn-vân-u, id id  
 Trần-vân-Giàu, id id  
 Lén chức Caporal-matelot 2<sup>e</sup> classe :  
 Nguyễn-vân-Bach, Matelot 1<sup>re</sup> classe,  
 Nguyễn-vân-De, id id  
 Lén chức Matelot 1<sup>re</sup> classe :  
 Nguyễn-vân-Phai, Matelot 2<sup>e</sup> classe,  
 Lê-vân-Khanh, id id  
 Nguyễn-vân-Mai, id id

### Trường Học-máy

Lén chức Chef-fleur d'automobile 2<sup>e</sup> cl. :  
 Ôn-v-Vinh, Chef-fleur d'automobile 3<sup>e</sup> cl.  
 Lén chức Magasinier à ..... 432 00  
 Lê-hoàng-Vi, Magasinier à ..... 396 00  
 Lén chức Monteur forgeron à ..... 446 00  
 Ng-v-Sang, id à ..... 380 00  
 Lén chức Contre-maitre mécanicien à ..... 480 00  
 Lê-v-Luc, Contre-maitre mécanicien à ..... 444 00  
 Lén chức Monteur de tour à ..... 468 00  
 Ng-v-Nương, id ..... 360 00  
 Lén chức Infirmer luvant ..... 300 00  
 Ng-v-Quoi, id ..... 324 00

### Sở Khám-đường

Lén chức Surveillant principal de 1<sup>re</sup> classe :  
 Do-v-Dien, surveillant principal de 2<sup>me</sup> classe (Poulo-condor).  
 Lén chức Surveillant principal de 2<sup>me</sup> classe :  
 Ng-v-Hoai, surveillant principal de 3<sup>me</sup> classe (Poulo-condor).  
 Lén chức Surveillant de 1<sup>re</sup> classe :  
 Ng-v-Huong, surveillant de 2<sup>me</sup> classe (Prison centrale).  
 Lén chức Surveillant de 2<sup>me</sup> classe :  
 Phan-v-Nhi, surveillant de 3<sup>me</sup> classe (Prison centrale).  
 Ng-v-Sang, id id.  
 Tran-v-Quan, id. (Poulo-condor).  
 Ng-v-Duong, id. (Prison centrale).  
 Ho-thanh-Bach, id id.

Daag-v-Thu, id. (Poulo-condor).  
 Ng-v-Gioi, id id.  
 Lén chức Surveillant de 3<sup>me</sup> classe :  
 Huynh-v-Hue, surveillant de 4<sup>me</sup> classe (Poulo-condor).  
 Ng-van-Mao, id id.  
 Huynh-v-Nang, id id.  
 Ng-van-Truyen, id id.  
 Phạm-v-Chanh, id id.  
 Ng-van-Nhieu, id. (Prison centrale).  
 Lê-van-Sao, id id.  
 Ng-van-Cân, id. (Poulo-condor).  
 Tran-van-Hoc, id. (Prison centrale).  
 Lê-van-Thanh, id id.  
 Ng-van-Mau, id id.  
 Cao-van-Chinh, id. (Poulo-condor)

## Thanh-Xuân

**Tiệm Quốc Annam.**  
 Môn bài số 296 đường Thủ-bình Cholon.  
 Guốc này làm rất kỳ công,  
 Lại thêm khéo léo nội đang thanh bại ;  
 Annam đầu đóng trên quai,  
 Chỉ rằng là cuộc lý-thi đàn ta,  
 Nư ớc sơn chẳng kém shi-noa,  
 Nhỏ lớn nhiều hàng để mà vừa chơ ;  
 Cui xin chơ vậ ra son,  
 Giúp cho em trẻ đường thơ ơng vững bền.  
 Nay kính  
 Eugène Trương Văn-Lộc  
 296 Rue des Martins Cholon

**Khởi-nào có việc chi hi hạ  
 muốn đãi đàng quan-khách  
 mà chẳng dùng rượu Sâm-banh  
 (Champagne) hiệu :  
 Tisane Marquis de  
 Bergey  
 Thứ vừa  
 Thi làm sao mà cho phi tinh  
 vui về đặng  
 Rượu này có một mình hãng  
 Denis frères trừ mà thôi.**

## Gò-công cò-động công-thương-hội

**Chương trình và đóng-hương, cặng lời xin thâu khấn :**  
 Sau ngày đây cuộc tranh thương là Ngày 4 Aout 1919 nhằm mồng 9 tháng bảy trước năm kỷ-mùi này thì người Annam mình ở tại Saigon khởi ra tranh bán trà-phê. Tranh bán trà-phê trước hết là vì bởi có tích như vậy : có tên khách-trú kia bán trà-phê tại đường Đỗ-hữ-Vi, máy thấy đi làm việc sự Trường-tiến tiến đường thường ngày ghé triển lại tiệm của y mà uống trà-phê. Y bán trà mà rói, mà bữa 4 Aout 1919 đó còn tăng giá thêm mỗi tách lên một đồng su nữa. Máy thấy thầy tên khách-trú ấy buổi bán mà không biết chuộng một hãng, tưởng đầu là có một mình mình bán trà-phê được mà thôi, chớ chẳng có ai khác bán được, nên làm càng ngày càng thái quá ; máy thấy vậy mới bỏ mà đi không thêm uống trà-phê của y bán nữa. Chừng máy thấy mới tự thân lập tiệm ra mà bán trà-phê, được có tiệm của

người Annam mình bán, cho người Annam mình mua, khỏi bị ai làm ngặt nữa. Máy thấy khởi đầu nổi tiếng trà-phê Annam lên rồi thì người Annam mình noi gương lại rải khắp các thứ tiệm, bán đủ đồ tạp vật của người Annam mình thường hay mua dùng. Từ ấy mới có cái tiếng tụng hô lên là : *Tây chạy Tây chạy!* Nghe thầy cầu khấn khi đã qua tiếng của khách-trú trước khi đã bán hết với người khác, mình nghe bắt chước nói lại, chớ chẳng phải chỉ là tiếng nước mình đặt ra và lại công bởi tại nơi tên khách-trú bán trà-phê chỗ đường Đỗ-hữ-Vi sinh sự rồi thì tự nhiên sự sinh ra như vậy mà thôi, chớ cũng chẳng phải là tại chi người Annam mình chửi vào hết.

Ở Saigon cứ sự rói, kể lấy Tân-an, là tên khắp lục-thị, sau ra cho đến ngoài Trung-kỳ Bắc-kỳ, đầu đầu phẩm bẻ có khách-trú ở buôn bán thì người thô nhơ đều đồng bẻ lập-quán, khui thêm, mua bán công nhạo cho được khỏi phờ mà bán cái cò

Xứ Gò-công mình đây, có mong theo giới các nơi hay chơng và người Gò-công mình đây, có toàn làm y mọi việc việc hay không thì xử mình mi-hiết, người mình mình hay, chớ kẻ tha bại để đầu hay biê. Bởi vậy cho nên, có một kẻ tha bại kia lại nói : Hết thầy ở đợ, người quen ; có một người đồng bang họ lại nói : Một người của mình ần đây, lấy cớ có động khuyến dụ mà đại ngôn như vậy. Ngươi thử mà coi ! có động khuyến

## Một chuyện mới

Bấy lâu người Annam thường dùng tiền đổi của China mà đi điều phùng tuy nhiều sắc huê học không dùng kiểu nhưng vì có chút tinh thần ai trang nhã trong máy câu chữ, nên không bỏ được.

Đến nay tiệm bà Harel ở đường Catinat, có bán đủ kiểu trang hoa theo cách phương tây, có danh tiếng bấy lâu nay, mà nay lại dùng trang hoa ấy mà phụ thêm chữ nhô hay là chữ quốc ngữ, thì phải cách vậy nên họ quả kính xin tỏ trước cho chữ nhân-quan rõ biết, nên đến kỳ sắp học thì bán cái hình trang hoa và phải thêm tờ giấy thuyết cho ai học rõ biết đàng cổ điển tại bà Harel mà mua.

## PHẢI SỢ THUỐC « Nam-Hồng-Tê » giá

Nếu muốn khỏi bị làm nhảm thuốc « Nam-Hồng-Tê » giá thì xin viết  
 M. J. THANH  
 Ecole des Mécaniciens  
 SAIGON.  
 Hay là đến nhà môn bài 68 đường Đỗ-hữ-Vi prolongée ngã đi ra Chợ-mới Saigon, (đường Đỗ-hữ-Vi là đường đi ngang trước Ecole des Mécaniciens tục kêu là Trường-máy).





# PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bào-chê sư, kè nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chừ quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. **ĐƠN ĐƯỢC TỈNH LƯỢC-BIÊN** đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

Lục-châu, có thông công buôn bán với tôi.

Quý vị muốn viết thư bởi đếu chỉ, xin để cho M. Paul Hiéu, Directeur de l'Entrepôt, 71, Boulevard Truong Doc Phuong Cholon.

Giấy thép để rúc: Paulhiéu Cholon.

Giấy thép nói số 667.

PAUL HIÉU  
Officier d'Artillerie coloniale démobilité  
Croix de Guerre.

LUI AUYER  
(Counsel)

Chẳng những là thuốc *Divina* là thuốc tốt nhất, sự ấy ai ai cũng rõ, (mà lại nhờ sự dọn thuốc ấy một cách kỹ lưỡng, đến nỗi không còn một chút nhựa nào trong đó, nên hút nó địa dằng không hề bệnh hoạn. Bởi đó trong chừ-tân ai mà biết lo người bệnh hoạn ai hay sợ đau chừng mấy người ghiên thuốc thường bị, thì khá mua thuốc *Divina* mà hút đúng thêm thuốc khác.

Có bán trong các tiệm hàng xén và quán café.

Thợ khàn đều có hiệu  
Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính cũng quý ông dùng khàn đen rổ:

Tôi-thiết rành nghề thợ khàn trên 18 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khàn nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi. Song có thứ khàn bạch theo-kiểu cúp tóc, quý ông muốn kết dính lại một lần bạch lên để xuống như dùng nón vậy rất tiện, thì phải do (contour de tête) máy tặc phân và máy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thơ và chỗ máy ông

ở dặng tôi làm rồi gởi lại tiền số phí tôi chịu mà phải trên 2 khàn. Khàn đặt có hai giá-tùy theo hạng nặng nhẹ:

Hạng nhứt, búng và nhiều Bombay 1 khàn..... 2g50

Hạng nhì, búng và nhiều Bombay 1 khàn..... 2.00

Còn nhà buôn bán muốn mua số có đủ kiểu xin gởi thơ tôi sẽ định giá cho đẽ bán.

Cúi xin quý ông hãy mua khàn gủa tôi làm thiệt khéo và kỹ càng, chắc lắm, lâu hư mà lại giá rẻ.

Kính cáo

NGUYỄN-VĂN-BÚP  
Thợ khàn đen

Fils de M. Hoài, Propriétaire à Suối đờn Bình-nhâm (Lái-thiếu)

## THƯƠNG TRƯỞNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

CÁC VẬT THỦ SẢN	CÁN TÀ	GIÁ BẠC
Củ ló	Thước chường	150 tới 2.00
Cây trám 0-45 tới 0-50	một tạ	0.80
		2.00
Cây để nhuộm	vàng lợt	2.50
	vàng lợt	1.50
	đỏ	85.00
Gạch tiều	một muôn	130.90
Gạch hắc-kỳ	một ngàn	150.00
Gạch hồng-mao		6.50
	đặc hạng nhứt	3.50
Gạch xi-măng	co lỗ	6.50
	hạng nhứt và hạng nhì	200 tới 300
	rừng	20
	sunam	30
Cao-sa	Lào	Nominal
Vôi bột		0.96
Vôi cục Bắc-kỳ	100 kil.	1.35
Sáp ong	60 kil. 4	70 > 85
Hèo sấu	100 kil.	27 > 33
Dừa khô	68 kil.	8.00 > 10.00
	trần	10.00 > 11.00
	bò	27 > 29
	nai	27 > 29
	nai	11 > 13
Bông	không hột	60 kil. 400
	con hột tùy hạng	65 > 420
	hạng nhứt	40 > 46
	hạng thường	25 > 35
Tôm khô không vỏ	68 kil.	20 > 25
Tôm khô có vỏ	60 > 400	130 > 1.50
Vàng nhựa, số 1	100	100 > 130
	số 2	25 tới 27
Nhựa sơn chưa lọc		8.00 > 6.00
Bạc phụng	60 kil.	100 tới 10.00
Hột sen	68	60 > 9.00
Dầu cá	100	4 > 5.00
Mỡ heo	68	25.00
Dầu phụng	68	17.00 > 19.00
Dầu dừa	60 > 400	
Cải Cao-mê	60 kil. 400	2.50 > 3.00
Đầu khô Nam-kỳ	100 kil.	1.80 > 1.90
Bắp trắng		2.70 > 2.80
Bắp đỏ	75 kil.	28 tới 36
Cau khô	68	40 > 42
	trầu	39 > 41
	bò	41 > 43
	nai	31 > 33
	có giấy	63 kil. 420
	không giấy	25 > 30
Tiểu số có giấy		
Khô tra	60 kil. 400	18 > 20
Mây cợt		5 > 7
Ngôi móc	một muôn	65
Ngôi ống	35	55
Ngôi Bắc-kỳ	một ngàn	35
	60 kil. 400	220 tới 300
Bong bóng cá		150 > 220
	nhì	30 > 50
	ba	30 > 40
	tư	150 cân
	lãnchâu	360 > 400
	Matri-Mocay	340
	Cambedge	100
	60 kil. 400	360 > 400
Mái		3.10

Tại nhà in "Imprimerie de l'Union" có bán sỉ và bán lẻ các thứ thơ tưỡng vô sách vô kê sự dạy, vì nào muốn mua xin viết thư cho M. Nguyễn Văn Chấn, Directeur de l'Imprimerie de l'Union 157, Rue Catinat Saigon. Vị nào mua số thì sẽ có được liên huê hồng

1 Tam-Quốc điển nghĩa từ 1 à 3	Mỗi cuốn 0.48	46 Ngũ-hồ định-nam-de 1 à 5 từ 1 đến 4, 0.40 cuốn thứ 5 0.25.
2 Thi long do 1 à 11	0.48	47 Sách dạy làm bánh
3 Phấn trắng làm do 7 1/2 và 8 1/2	0.40	Mỗi cuốn 0.30
4 4-8-10-12-14-16-18-20-22-24-26-28-30-32-34-36-38-40-42-44-46-48-50-52-54-56-58-60-62-64-66-68-70-72-74-76-78-80-82-84-86-88-90-92-94-96-98-100	0.40	48 Bản đơn khảm
5 Thuộc-trị quốc-giang-do 1 à 2	0.40	0.50
6 4-8-12-16-20-24-28-32-36-40-44-48-52-56-60-64-68-72-76-80-84-88-92-96-100	0.40	49 Bản đơn tranh
7 Tây-dương-do 1 à 2	0.40	0.70
8 4-8-12-16-20-24-28-32-36-40-44-48-52-56-60-64-68-72-76-80-84-88-92-96-100	0.40	50 Bài ca 8 người
9 Long-đồ-công-ân-do 1 à 4	0.40	0.00
10 4-8-12-16-20-24-28-32-36-40-44-48-52-56-60-64-68-72-76-80-84-88-92-96-100	0.40	51 Kim Văn Khẩu (có hình)
11 Mai-lương-nạp-do 1 à 4	0.40	2.00
12 Nhạc-phí-do 1 à 27	0.40	0.50
13 Tiết-dịch-công-chiến-lấy-do 1 à 11	0.40	0.50
14 Tam-bộ-nam-đường-do 1 à 5	0.40	0.30
15 Truyện-dứt-tử	0.50	0.50
16 Tam-tự-không	0.50	0.10
17 Văn-tiên	0.40	0.10
18 Nam-kỳ-phong-lưu-do 1 à 2	0.40	0.10
19 Sơ-cảng-do 1 à 2	0.25	0.10
20 Thuyết-thần-châu-tiểu	0.30	0.10
21 Nam-nữ-hồ-điền-do 1 à 2	0.40	0.10
22 Lâm-sanh-xuất-nghĩa-do 1 à 2	0.30	0.10
23 Lâm-sanh-lâm-thập	0.35	0.10
24 Phụng-khẩu-lý-hàng	0.35	0.10
25 Nhi-thập-tử-hiếu	0.35	0.10
26 Vạn-huê-lưu-do 1 à 6	0.30	0.10
27 Trần-minh-khố-chuẩn	0.30	0.10
28 Tô-đào-tứ-thứ	0.30	0.10
29 Thiển-Nương	0.30	0.10
30 Thuyết-sinh-lý-thập-quang	0.30	0.10
31 Tuồng Tam-quốc	0.40	0.10
32 Tuồng Tam-quốc Tam cò thảo luận	0.45	0.10
33 Tuồng Phong-thần	0.40	0.10
34 Kim-Vân-Kiều	0.50	0.10
35 Kiều-phủ	0.20	0.10
36 Trương-ngộ-thư	0.30	0.10
37 Tuồng Sơn-hiếu	0.30	0.10
38 Cầu-nạp-cép	0.30	0.10
39 Hát-huê-tinh	0.25	0.10
40 Tuồng Nhứt-điện-nhi-điện-do 1 à 3	0.25	0.10
41 Thơ-châm-mé-dạy-con-do 1 à 2	0.25	0.10
42 Trần-trà-phân	0.40	0.10
43 Giải-buôn	0.30	0.10
44 Chiêu-quân-công-hộ	0.30	0.10
45 Lang-châu-thơ	0.30	0.10
46 Ngũ-hồ định-nam-de 1 à 5 từ 1 đến 4, 0.40 cuốn thứ 5 0.25.		0.10
47 Sách dạy làm bánh	Mỗi cuốn 0.30	
48 Bản đơn khảm	0.50	
49 Bản đơn tranh	0.70	
50 Bài ca 8 người	0.00	
51 Kim Văn Khẩu (có hình)	2.00	
52 Chuyện dứt tử	0.50	
53 Bông lam từ vi	0.40	
54 Syllabaires annamites	0.00	
55 Bản nguyệt vấn đáp	0.30	
56 Kim tự tinh từ	1.20	
57 Thiệt hành điển học	0.50	
58 Thiệt ca hửu báo	0.10	
59 Thủ-thất-giới-ph	0.10	
60 Vocabulaire français anglais et Annamite	0.70	
61 Vocabulaire français et chinois	0.10	
62 Petit atlas de l'Indochine	1.00	
63 Cours de Grammaire française	0.40	
64 Nam-phụng	0.10	
65 65 bài	0.25	
66 66 bài	0.10	
67 67 bài	0.10	
68 68 bài	0.10	
69 69 bài	0.10	
70 70 bài	0.10	
71 71 bài	0.10	
72 72 bài	0.10	
73 73 bài	0.10	
74 74 bài	0.10	
75 75 bài	0.10	
76 76 bài	0.10	
77 77 bài	0.10	
78 78 bài	0.10	
79 79 bài	0.10	
80 80 bài	0.10	
81 81 bài	0.10	
82 82 bài	0.10	
83 83 bài	0.10	
84 84 bài	0.10	
85 85 bài	0.10	
86 86 bài	0.10	
87 87 bài	0.10	
88 88 bài	0.10	
89 89 bài	0.10	
90 90 bài	0.10	



